

8743.

1375 mars 25.

Vadstena kloster.

Katarina Ulfsdotter ger med sin bror herr Birgers och sin syster fru Cecilias samtycke till Vadstena kloster vid sitt inträde där sin egendom i Algö (nu Väntholmen) i Hilleshögs socken, halva Ekeby i Låssa (socken), Limsta i Irsta socken, Bänkestad i Tumbo socken och Åkerby i (Stora) Mellösa socken. Brevutfärdaren ger herr Birger eller hans ombud fullmakt att på klostrets vägnar motta fasta på de nämnda egendomarna.

Utfärdaren beseglar tillsammans med riddarna Karl Ulfsson av Tofta, lagman i Uppland, Bengt Filipsson och sin bror Birger Ulfsson samt sin syster Cecilia (Ulfsdotter) och (sin systerson) hederlig man Peter Ribbing.

Orig. på perg. (26,3 x 15,5 cm, uppveck 9,8 cm; 17 rader), Sv. Riksarkivet (RPB nr 1133).

För identifieringen av orterna se DMS, Uppland 1:7 s. 144.

Om breven till förmån för Vadstena kloster under år 1374 och 1375 samt om baksidespåteckningarna, se generell kommentar ovan vid brev 1374 4/7 (DS nr 8601).

Alla the mæn thetta breff høra ælla see helsa iak Kathrin Vlfs doter ewærtherlika met varom herra Ihesu *Christo* / Thet skal allom mannom viterlikit wara at jak meth miins kæra brodhers herra · Birghirs ok minna kæra syster^a frw Cecilix ja ok gothwilia hawer giwit in meth mik til Watzstena klostyr ij Gudz hedher ok wara frw alt mit goodz ij them stadhom som hær æpte følgia swa som ær Alghø ij Hillisø sokn, halft Ekebylatza / Limstaa ij Irristasokn, Bankastadha ij Twnbosokn ok Akerby ij Medhaløsa sokn meth hws, aker, ængh, fæmarkom skogh fiske watnom quærnom ok quærnastrømom / ok meth allom sinom tillaghom ængo vndan takno æ hwar thet heltz ær ^bnær by^b ælla fiærra ij wato ælla thørrø til æwærdhelika ægho / Ok hafhende jak mik ok minom arfw m thesama gozen alsaman ok hwart thera wm sik / ok hemola jak thÿ sama klostreno ij Watzstenom nw hædhanæ fran æwærdherlika / ok gifwer jak minom kæra fornempda brodhere herra Birghere ælla hans visso wmbudhi fult waa^[l]dh^c ok makt at taka fasta aa klostrins wægna wppa the fornempda gozen all saman ok wppa hwart thera wm sik meth allom sinom tillaghom som før ær sakt / Til thessa witnis býrdh bedhis jak hedherlika / ok wælborna riddara herra Karls Wlfson aff Toftom lagmanz ij Wplandum, herra Bændictz Philippussons ok mins kæra fornempda brodheris herra Birghers Wlfsons minnæ kæra fornempda syster frw Cecilix ok hedherliks manz Pætars Ribbings incighle medh mino eghno incighle fore thetta brewit hulkit war skriuat ij fornempda klostreno Watzstenom, anno Domini M^occc^o lxx^o quinto, jn die annunciacionis beate Virginis gloriose.

På baksidan: *Littera b xi Katerine Vlfs dotter sancta Birgitta dotters proventa*
^dAlghø i Vplandum, Ekebylatza, Limstaa i Wæstmanna landum, Bankasta i Sudhermanna land, Akerby i Nørcke, Uplandia^d
 (halvt kors)
 b

Sigill: nr 1 av grönt vax i påse av ofärgat linne (upprättstående lejon i sköld utan hjälm, allt inom trepass; se SMV II, s. 747): S' Caterine · Ulsdottir; nr 2 av grönt vax i nu lös påse av ofärgat linne, omskriften skadad (sparre i sköld under hjälm med konisk hjälmhatt prydd med fjädervippa, allt inom fyrpass; se SMV I, s. 118; jfr bättre bevarat ex. vid brev 1374 8/9, DS nr 8639): [+ S' + Karol]i + Wlp[hson] militis; nr 3 av grönt vax i påse av ofärgat linne (upprättstående lejon i sköld utan hjälm, allt inom trepass; se SMV II, s. 747): [+ S' Bir]geri * Olavisson militis +; nr 4 av grönt vax i påse av ofärgat linne, skadat med nedre halvan borta, endast övre delen av vapenbilden kan skönjas (jfr SMV II, s. 747): S' Ceci [... ..]otytr +; nr 5 av ljusbrunt vax i påse av ofärgat linne (tre hjärtformade blad i sköld under hjälm med fjädrar, allt inom tvåpass): S' P[.]t[...] Rib[.]ng.

^a *Nedstapeln i bokstaven y mycket svag ms.* ^{b-b} *Hopskrivet ms.* ^c *waadh ms.* ^{d-d} *Med annan hand ms.*